

Národní knihovna České republiky
Slovanská knihovna

Sborník k 80. narozeninám Světly Mathauserové

Příspěvky ze sympozia věnované
staré ruské literatuře, ruské literatuře 19. století
a teorii překladu

Praha 2004

KATALOGIZACE V KNIZE – NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR

Sborník k 80. narozeninám Světlý Mathauserové : příspěvky ze symposia věnované staré ruské literatuře, ruské literatuře 19. století a teorii překladu / [sestavila Marta Hrabáková]. – 1. vyd. – Praha : Národní knihovna ČR – Slovanská knihovna, 2004. – 145 s. – (Publikace Slovanské knihovny)

ISBN 80-7050-449-8

821.161.1 * 80(=161.1)+908(470+571) * 81'25 * 81'255.4

- Mathauserová, Světlá, 1924-
- ruská literatura
- rusistika
- teorie překladu
- literární překlady
- sborníky konferencí

821.161.1.09 - Ruská literatura (o ní)

© Národní knihovna ČR, 2004

ISBN 80-7050-449-8

Obsah

Franěk, Jiří

Paní profesorka Mathauserová..... 5

Resumé..... 9

Mathauserová, Světlá

Azbukovníky v zorném poli teorie psanosti 10

Resumé..... 14

Franěk, Jiří

Zimin o Slově o pluku Igorově 15

Resumé..... 28

Honzík, Jiří

Prepostmodernista Vladimir Fjodorovič Odojevskij 29

Resumé..... 34

Zadrazil, Ladislav

Gogol barokní 35

Resumé..... 55

Kšicová, Danuše

I. S. Turgeněv a F. M. Dostojevskij – předchůdci moderny 57

Resumé..... 69

Morávková, Alena

Tarelkinova smrt Alexandra Suchovo-Kobyлина..... 70

Resumé..... 76

Glanc, Tomáš

Performance a balagan – hledání kulturního paradigmatu 77

Hrala, Milan

Zastarávání překladů obecně a tzv. klasický překlad..... 83

Matejko, L'ubor

О еже песни ткати 89

Kovačičová, Ol'ga

Staršia ruská literatúra v interpretácii Světlý Mathauserovej 100

Resumé..... 111

Gromová, Edita

Román M. J. Lermontova „Hrdina našich čias“ v slovenčine
a angličtine 112

Richterek, Oldřich

K překladu metafory v poezii Sergeje Jesenina 129

Příloha

Fotografie ze sympozia (6.dubna 2004 v Národní knihovně) 137